

அகில இலங்கை கூட்டுறவு ஊழியர்
சம்மேளனம் (வட பிராந்தியம்)

அவிக்கும்

கார்த்திகா ஆடற் சலையகத்தின்

நட்டிய விழா



விழா சிங்கம் மண்டபம்
யாழ்ப்பானம்



1975-08-22, 23, 24 ★ மாலை 6-30



மிரதம் அதிதீகள்

முதலாம் நாள் : திரு. எஸ். ஜெயகாந்தன் தம்பதிகள்
(கூட்டுறவு உதவி ஆக்க ஆணையாளர் யாழ்ப்பானம்)

இரண்டாம் நாள் : பேராசிரியர் கா. இந்திரபாலா தம்பதிகள்

மூன்றாம் நாள் : கலாநிதி கா. சிவத்தம்பி தம்பதிகள்



உயர்ந்த சேவை!

குறைந்த விலை!!

நிறைந்த பலன்!!!

ஆடவர், சிறுவர், அழகு மங்கையர்க்கு ஏற்ற
நவநாகரீக உடைகளைத் தைப்பதற்கும்
ஆடம்பரப் பொருட்கள் வாங்குவதற்கும்

★ * விஜயம் செய்யுங்கள் * *

★ உடை தயாரிக்கும் நிலையம்

★ நெசவு நிலையம்

★ மக்கள் கடை

உழவு இயந்திர உரிமையாளர்களே!

உழவு இயந்திரம் திருத்த வேண்டுமா?

உழவு இயந்திர உதிரிப் பாகங்கள் வேண்டுமா?

மற்றும் விவசாய இரசாயனப் பொருட்களுக்கும்
நுகர்ச்சித் தேவைகளுக்கும்

சிறந்த இடம்



கரைச்சி வடக்கு ப. நோ. சூ. சங்கம்.

பரந்தன்.

உங்கள் உழைப்பைச் சேமிக்கவும், பாதுகாக்கவும்,
கூடிய வட்டியைப் பெறுவதற்கும் நாடுங்கள்

கூட்டுறவுக் கிராமிய வங்கி ★

கலை உலகுக்கு ஒரு சேவை

தமிழ் மக்களின் ஆடற் கலைகளுள் நடுநாயகமாக விளங்குவது பரதம். இக் கலை வடிவம் ஏனைய கலாச்சார முறைகள் சமயச் சடங்குகள் போல, தென்னிந்திய மரபில் உருவானவை எனினும் தென்னிந்தியாவுக்கு புறம்பான தனியொரு நாட்டில் வெளுன் நியதால், அதற்கென இருக்கவேண்டிய சிறப்பான அம் சங்களுக்கு அமையவே பரதக்கலை அல்லது தமிழரின் ஆடற்கலை விருத்தி பெற வேண்டும் என்பது சமூக விஞ்ஞானம் காட்டும் நியதி. இந்த உண்மைக்கு இன்று சிறந்த உதாரணமாக விளங்குவது, கார்த்திகா ஆடற்கலையகம், ஆடற்கலையை வளர்த்து பேணி வரும் முறையே ஆகும். இது நாட்டின் தலை சிறந்த விமர்சகர்கள் ஒரு முகமாக கூறியதொன்று.

பேராசிரியர் கா. இந்திரபாலா ஓரிடத்தில் கூறியது போல் பரதக் கலையை ஒர் அர்த்தமுள்ள கலையாக்குவதற்கு அரும் பாடுபட்டு வருகின்றார் திருமதி. கார்த்திகா கணேசர், சமுதாயத் துக்குப் பயன் தரவல்ல கலைப் படைப்புகளை, ஆடும் மாணவிகளை வெறும் ஆடற் பொம்மைகளாக்காமல் அவர்களையும் முளையிலேயே சிருஷ்டிக் கலைஞர்களாக ஆக்கவல்ல உன்னத படைப்புக்களை தயாரிக்கும் திருமதி. கணேசரின் சாதனைகளை முதன் முதலில் யாழ்ப்பாண மக்களுக்கு அறிமுகப் படுத்துவதில் எமது சம்மேளனம் பெருமையடைகின்றது. அத்துடன் கலைத்துறையில் ஆக்கழுப்புவரமான ஒரு பணியை, கடமையை நாமும் செய்கின்றோம் என்ற நிறைவையும் எமது சம்மேளனம் பெறுகின்றது.

ஈற்றில் சம்பிரதாய முறைப்படி திருமதி. கார்த்திகா கணேசருக்கும் அவரது கலையக மாணவிகள்க்கும், ஒத்திசைக் கலைஞர்கள்க்கும் எமது சம்மேளனத்தின் சார்பில் நன்றி கூறுவது எனது கடமையாகின்றது அவரது கலையகம் தொடர்ந்து பயனுள்ள நாட்டிய நாடகங்களை தயாரிக்க வேண்டுமென வாழ்த்து வதும் அத் தயாரிப்புகளை இரசிகர்களுக்கு அறிமுகப்படுத்தும் பணியில் நாமும் ஏனைய இரசிகர்களும் தொடர்ந்து ஈடுபடுவோம் எனக் கூறுவதும் கலையகத்தினருக்கு உற்சாகமூட்டுவதாகும்.

(ஓப்பம்) செ. கிற்றம்பலநாதன்
தலைவர்

இ. கூ. ஊ. ச. (வட பிராந்தியம்)

“கூட்டுறவே நாட்டுயர்வு”

அருங் துங்கள் !

அண்ணு கோப்பி



- ★ உடனுக்குடன் உங்கள் முன்னிலையிலே
வறுத்து அரைத்துப் பெற்றுக்கொள்ளுங்கள் !
- வெற்றுப் பக்கட்டை கொடுத்து இனும் பொருட்களைப்
பெற்றுக்கொள்ளுங்கள் !!



விபரங்கட்டு :-

அண்ணு கோப்பிக் கடை

4, நல்லை சந்தை, யாழ்ப்பாணம்.



நயம்!

நானையம்!

நம்பிக்கை!

மற்ற பேணிச்சர்

M

A

T

R

A

*
↓

M

A

T

R

A

நவீன வீட்டுத் தளபாட விற்பனையாளர்
87, 137, கல்தூரியார் வீதி, - மாழைக்கர்.

With best Compliments of

W. T. W. Deivanayaqam Pillai & Co.

37, FIFTH CROSS STREET

COLOMBO - II.

GENERAL MERCHANTS, COMMISSION AGENTS
ESTATE SUPPLIERS

Agents for:-

B. C. C. O. C. C. & B. C. M. PRODUCTS

Distributors of:-

JANATHA BEEDI

&

MAHAJANA CIGARS.

With best compliments

of

RAJAH CORPORATION



COLOMBO - VAVUNIYA



KILINOCHCHI & JAFFNA.

ஆசிச் செய்தி

அகில இலங்கைக் கூட்டுறவு ஊழியர் சமீமேனனத்தின் (வட பிராந்தியம்) கிளை தமது அங்கத்தவர்கள் நலன் கருதி, சங்க ஆக்க வேலைகளுக்காக நிதி திரட்டும் பொருட்டு நாட்டிய நாடக விழா ஒன்றினை யாழ்ப்பாணத்தில் தொடர்ந்து (ஒகஸ்ட்) 22, 23, 24-ம் திகதிகளில் வீரசிங்கம் மண்டபத்தில் நடாத்த வுள்ளது.

இன்றைய அரசாங்கம் தமது சிம்மாசனப் பிரசங்கத் தில், கூட்டுறவு ஊழியரது அந்தஸ்தையும், நியமன ஸ்திர நிலையையும், ஆக்கபூர்வமான முறையில் பெலப்படுத்துவதென கூறிய வாக்கின் பிரகாரம் செயல்முறைகள் நடைபெற்று வருகின்றது.

இச் சமீமேனனம் தமது அங்கத்தவர்களுக்கு வேண்டிய உரிமைகளையும், பாதுகாப்பையும், தொழிற் சங்க சட்ட விதிகளுக்கு அமையவும், கூட்டுறவுச் சட்ட விதிகளுக்கு கமையவும் பெற்று அரசாங்கத்தின் பலதரப்பட்ட ஆக்கபூர்வமான திட்ட வேலைகளுக்கு கூட்டுறவு அடிப்படை மூலம் ஒத்துழைப்பு வழங்கி தங்களுடைய அந்தஸ்தையும் மேம்படுத்துவதற்கு இச் சந்தர்ப்பத்தில் எனது நல்லாசிகளை வழங்குவதில் மிக மகிழ்ச்சியடைகின்றேன்.

மேலும் கலைநிகழ்ச்சிகளில் இச் சமீமேனனம் ஈடுபட்டு கலை கலாச்சார முன்னேற்றத்திற்காக உழைப்பதைக் கேட்டுச் சந்தோஷப்படுகின்றேன்.

(ஓப்பம்) எஸ். ஜெயகாந்தன்

(கூட்டுறவு உதவி ஆக்க ஆணையாளர்
யாழ்ப்பாணம்)

அகில இலங்கைக் கூட்டுறவு ஊழியர் சம்மேனனம்
(வட பிராந்தியம்)

நடப்பு வருட உத்தியோகஸ்தர்கள்

தலைவர்:-

செ. சிற்றம்பலநாதன்

(கரைச்சி வடக்கு ப. நோ. கூ. சங்கம்)

உபதலைவர்:-

சோ. அருணகிரி

(புலோவி ப. நோ. கூ. சங்கம்)

காரியதரிசி:-

த. இராசேந்திரம்

(சன்னகம் ப. நோ. கூ. சங்கம்)

உபகாரியதரிசி:-

க. முத்துக்கிருஷ்ணன்

(வேலஜீ ப. நோ. கூ. சங்கம்)

தனுதிகாரி:-

பொ. சிவபாதம்

(கட்டடவேலி-நெல்லியடி ப. நோ. கூ. சங்கம்)

நிர்வாக சபை உறுப்பினர்கள்:-

அ. துரைச்சாமி

பச்சிலைப்பள்ளி ப. நோ. கூ. சங்கம் பளை.

கி. அருணகிரிராஜா

உடுப்பிட்டி ப. நோ. கூ. சங்கம்

கே. கந்தசாமி

புலோவி ப. நோ. கூ. சங்கம்

க. தியாகவிங்கம்

புங்குடுதீவு ப. நோ. கூ. சங்கம்

ச. பிள்ளைநாயகம்

முத்தையன்கட்டு ப. நோ. கூ. சங்கம்

அ. கனகசபாபதி

கரைச்சி தெற்கு ப. நோ. கூ. சங்கம்

மு. வேலாபுத்பிள்ளை

பண்டத்தரிப்பு ப. நோ. கூ. சங்கம்

அ. செல்வரத்தினம்

மானிப்பாய் பரிவு ப. நோ. கூ. சங்கம்

நடனக் கலை வளர்ச்சியில்.....

உலகிலே தலைசிறந்த கலைகளுள் ஒன்றாகக் கருதப்படும் நடனக்கலை மரபொன்றுக்கு நாம் வாரிசுகளாக இருக்கின்றோம். மூன்று நூற்றுண்டுக்கால அன்னிய ஏகாதிபத்தியத்தினாலே கூட அழிக்கப்பட முடியாத வலுவுடைய கலையாக அது பேணப்பட்டுவந்துள்ளது. இப்படியாகப் பேணப்பட்டு வந்துள்ள நடனக் கலையில் நம்மவர் இன்று பெருமளவு ஆர்வம் காட்டி வருகின்றனர். பெண்பிள்ளைகள் பெருந்தொகையினராக இக் கலையைப் பயின்று வருகின்றனர். ஆனாலும் அது இன்று அடைந்துள்ள ஒலை திருப்திகரமானதா என்ற கேள்விக்கு இடமிருக்கத்தான் சொய்கின்றது.

சில மாதங்களுக்கு முன்பு ஆங்கிலப் பத்திரிகை ஒன்றிலே பரதநாட்டிய அரங்கேற்றநகர்களைப் பற்றிய சில கருத்துக்களுக்கு முக்கியத்துவம் கொடுக்கப்பட்டது. பரதநாட்டியத்தைப் பயிலும் நமது இளம் நங்கையர் தமது அரங்கேற்றத்தின் பின் இச் சிறந்த கலையைத் தொடர்ந்து பயிலுவதி லோ வளர்ப்பதிலோ ஈடுபடுவதில்லை என்ற ஒரு குற்றச்சாட்டுத் தெரிவிக்கப் பட்டது. இது பொதுவாகப் பல கலாரசிகர்களால் இங்நாட்டிலே தெரிவிக்கப் படும் ஒரு கருத்தே, பரதநாட்டியத்தை ஒரு வெறும் அந்தஸ்துச் சின்னமாக்கி விட்டனர் நம் நாட்டு நடுத்தர வகுப்பினர் என்றே தோன்றுகின்றது. நமது சமுதாயத்திலே பல்வேறு துறைகளிலும் புதிய அபிவிருத்திகள் ஏற்பட்டுக் கொண்டிருக்கும் இங்நேரத்தில், கலைத்துறையிலும் சமாந்தரமான அபிவிருத்தி கள் தேவைப்படுகின்றன. பழைய, சிறந்த கலைகள் புதிய சமுதாயத்தில் நல்லதோரிடத்தைப் பெறவேண்டும். வெறும் நூதனசாலைப் பொருள்களாக அவை இருக்கக்கூடாது.

நமது நடனமரபு இன்றைய சமுதாயத்திலே அதற்குரிய இடத்தைப் பெற்றுவிட்டதா என்பதை நாம் ஆராய வேண்டிய காலம் வங்குவிட்டது. சமுதாயம் மாறிக்கொண்டு செல்ல, பழைய மரபானது அப்படியே என்றும் அழியாது இருக்கும் என்று எதிர்பார்க்க முடியாது. அம் மரபும் ஒரு வாழும் மரபாக, வளரும் மரபாக இருந்தால்தான் தொடர்ந்து நம்மிடையே அதற்கு இடமிருக்கும். நம் மொழிக்கான பழைய இலக்கணத்தை அடிப்படையளவிலே வைத்துக்கொண்டு புதிய புதிய இலக்கிய வடிவங்களைப் படைத்து நம் மொழியையும் இலக்கியத்தையும் எவ்வாறு வளர்த்தும் வளம்படுத்தியும் வருகிறோமோ அவ்வாறே பழைய கலைகளின் மரபு ரீதியான இலக்கணத்தை அடித்தளமாகக் கொண்டு அவற்றைப் புதுப்புது வளிச்சிலே வளர்த்துச் செல்லலாம். அப்படிச் சென்றுலேதான் மேலும் உன்ன தமான சாதனைகளை இக் கலைத்துறைகளில் நம்மால் ஈட்டிக்கொள்ள முடியும்.

பரதநாட்டியத்தை இங்நாட்டின் மண்ணில் வேருண்டு வளரும், வாழும் கலையாக மாற்றுவதற்கு திருமதி. கார்த்திகா கணேசர் கடந்த சில ஆண்டுகளாக அரும்பாடுபட்டு வருகிறார். அவருடைய தயாரிப்புகளாக இன்று மேடையேற்றப்படும் நாட்டிய நாடக விகழ்ச்சிகள் இதனை நன்கு உணர்த்துகின்றன. இம்முயற்சி சிச்சயமாக ஒரு சிறந்த கலைவடிவத்தை விரைவிலே தோற்றுவிப்பதற்கு வழிவகுக்கும் என்பதில் ஜையில்லை.

அன்பவிப்பு



பச்சிலைப்பள்ளி

பலநோக்கக் கூட்டுறவுச் சங்கம்
(மட்டுப்படுத்தப்பட்டது)



பாளை.

தொலை பேசி: 213

★ சரஸ்வதி ரெக்ஸ்ரைல் ★
நெசவு நிலையம்



தயாரிப்பாளர்கள்:-

தரம்மிக்க

★ சேலைகள்

★ வேட்டிகள்

★ செட்டிங் வகைகள்

★ படுக்கை விரிப்புகள்

= முதலியன =

**SARASWATHY TEXTILE
WEAVING INDUSTRIES
KUMARASAMY ROAD, KANDARMADAM,
JAFFNA.**

இலங்கைக் கூட்டுறவு ஊழியர்
 கடமை, கண்ணியம், கட்டுப்பாடு,
 என்னும் தாரக மந்திரத்தால் தனிப்பலம்
பொருந்தி வளர எமது வாழ்த்துக்கள்.



- ★ நுகர் பொருள், பிடவை, எரிபொருள் விநியோகம்
- ★ கேரதீவு ஆயச் சேவை, உப உணவு அபிவிருத்தித் திட்டங்கள்



மக்கள் சேவையே எமது சேவை

வணக்கம்.



முந்காரி டி. செ. கூ. சங்கம்.

முந்காரி.

கேள்வியை கொடு

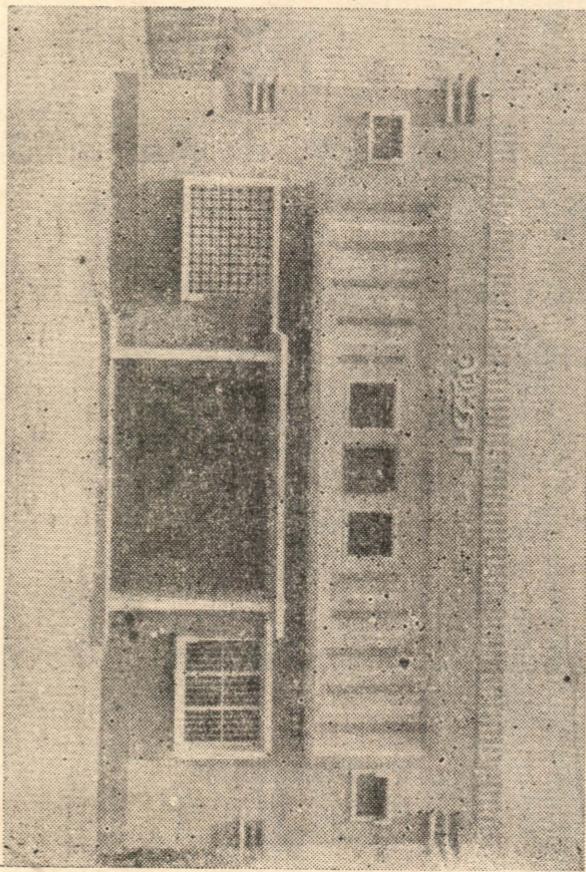
எதிர்பாபுக்கள்

கீழ்க்கண்ட

கீழ்க்கண்ட

கீழ்க்கண்ட

கீழ்க்கண்ட



கீழ்க்கண்ட

கீழ்க்கண்ட

கீழ்க்கண்ட

கீழ்க்கண்ட

கீழ்க்கண்ட

கீழ்க்கண்ட கீழ்க்கண்ட கீழ்க்கண்ட கீழ்க்கண்ட



கீழ்க்கண்ட கீழ்க்கண்ட கீழ்க்கண்ட கீழ்க்கண்ட

கீழ்க்கண்ட கீழ்க்கண்ட கீழ்க்கண்ட கீழ்க்கண்ட

கார்த்திகா

ஆடறகலையக

நாட்டிய விழா

முதலாம் நாள்

(75-08-22)

இராமாயணம்

ஆடல் அமைப்பு	= கார்த்திகா கணேசர்
வடமோடி ஆடல் உதவி	= சி. மென்னகுரு
பாடல்கள்	= ஈழத்து இரத்தினம்
இசை அமைப்பு	= ரி. வி. பிச்சைய்யா

இரண்டாம் நாள்

(75-08-23)

உதயம்

கருத்துரை: “எமது நாட்டியக் கலை வளர்ச்சியில் சில பிரச்சினைகள்”

வழங்குபவர்:— திருமதி. கார்த்திகா கணேசர்

கிருஷ்ண லீலா

ஆடல் அமைப்பு	= கார்த்திகா கணேசர்
உதவி	= உஷா நாதன்
பாடல்கள்	= ஈழத்து இரத்தினம்
இசை அமைப்பு	= R. முத்துச்சாமி

மூன்றாம் நாள்

(75-08-24)

பரத நாட்டியம்

பரத நாட்டியம்	= திருமதி கார்த்திகா கணேசர்
ஆடல் அமைப்பு	= பத்மஸி
நட்டுவொங்கம்	= வழங்கும் இராமையா பிள்ளை திருமதி உஷா நாதன்

எங்களிடம் 

ஹசல் — ரேடு மாஸ்டர் — டிரும் பைசிக்கிள்களும்
யுனிக் — சொனி — டெவலோ — சன்யோ
நேடியோக்களும்
சைக்கிள் உதிரிப் பாகங்களும்
பெற்றேமாக்ஸ் மின்சார உபகரணங்களும்
மற்றும் பல பொருட்களும்
மலிவாகப் பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

ராஜன் சைக்கிள் வேகஸ்
பருத்தித்துறை.

With best Compliments of:

GLASS HOUSE

Dealer in:

Fancy Goods,
Presentation Articles, &
STAINLESS STEEL WARE.

182, K. K. S. Road, JAFFNA.
Phone; 201

With best Compliments
of

Kamala Bro.

PROP: A. T. KOKILAPALAN
POINT PEDRO.

இராமாயணம்

ஆடுவோர்

உஷா நாதன்

யோகினி இரத்தினசபாபதி
குந்தவி கணேசலிங்கம்

நிருபா நடராஜா

ரதி சிவயோகம்

ஈஸ்வரி இராமநாதன்

ஆனந்தராணி இராஜரத்தினம்
ஆனந்தராணி

சிவசுப்பிரமணியம்

சிவாஞ்சலி பசுபதி

மீனு சோமசேகரம்

ஷ்ளூ நடராஜா

செந்தமிழ்ச் செல்வி

சண்முகராஜா

சுகிதரன் இரத்தினசபாபதி

ஜமுன வைத்தீஸ்வரன்

பத்மஜனி நடராஜா

ஆண்கள் :

ஈஸ்வரி இராமநாதன்

ரதி சிவயோகம்

ஷ்ளூ நடராஜா

பயோதரி

ஜெயபாலசுப்பிரமணியம்

சுபேஷினி

ஜெயபாலசுப்பிரமணியம்

சாரதா இராமநுதன்

சுமதி சோமசுந்தரம்

ரேகினி இராஜகுலசூரியர்

தசரதன், இராவணன்

கைகேயி, சூர்யபனகை

மந்தரை, அனுமன்

விஸ்வாமித்திரர்,

இராவண சண்னியாசி

பால இலக்குமணன்,

கட்டியக்காரன்

பால இராமன், இந்திரஜித்

இராமர்

சிதை

இலக்குமணன்

பால பரதன்

பால சத்துருக்கனன்

வசிட்டர்

முரசறைவோன்

மாரிசன் மானுக

இராஜ நர்த்தகி

பெண்கள் :

பாலராணி ராஜரத்தினம்

இளவரசி சண்முகராஜா

பத்மஜனி நடராஜா

கிருஷாந்தி ராஜரத்தினம்

மஞ்சளா இராமநாதன்

ஓ அன்பளிப்பு ஓ



ஜெனிவா வாச் வேக்ஸ்
மிரதன வீதி
பருத்தித்துறை

உயர்தா சிட்டை
சேலை வகைகளுக்குச்

|| சிறந்த ஸ்தாபனம் ||

கடோசன் ஸ்ரோத்

63, 78, கே. கே. எஸ். வீதி,
யாழ்ப்பாணம்.

அன்பளிப்பு ——————

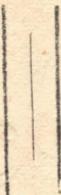


உடுப்பிட்டி ப. செட். கூ. சங்கம்
(வரையறுக்கப்பட்டது)

உடுப்பிட்டி.

With best compliments

of



Uma Trading Company

GENERAL MERCHANTS & COMMISSION AGENTS

Dealers in: **Groceries & Curry Staffs.**

No. 57, 4th, CROSS STREET,

COLOMBO-II.

அங்பளிப்பு

மு^{க்} நெகர் ★ ——————
புத்தக நிலைம்

யாழிப்பாணம்.

அன்பளிப்பு

குகன் ஸ்ரூடி யோ

பருத்தித்துறை.

மலிவு : மலிவு : மலிவு
எம்மிடம் :

கயிறு வகைகள், நவதானியப் பொருட்கள்,
சாய்புச் சாமான்கள் பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

சிவ சண்முகராசா அன் கோ.

(உன்னூர் வினொபொருள் ஏக விநியோகஸ்தர்கள்)

122, 4-ம், குறுக்குத்தெரு,
கொழும்பு-11.

பிரபல புத்தக, கடதாசி விற்பனையாளர்கள்
சகல புத்தகங்களும், காரியாலவ பாடசாலை
உபகரணங்களும்
மொத்தமாகவும் சில்லறையாகவும்
நிதான விலையில் பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

ஷண் ந் ரெட் ஸ்ரோ ஸ் ஸ்
பஸ்நிலையம், : பருத்தித்துறை.

உன்னத தயாரிப்பு!

நியாய விலை!!

கூட்டுறவு முறையின் ஆக்கப்பயனை அனுபவியுங்கள்.

மங்கையரின் மேனியை அழுகுறச் செய்யும்

நவீன நெலெக்ஸ் சேலை வகைகள்

வர்ணவர்ண பிறின்ரட் நெலெக்ஸ் சேலைகள்

ஆடவர் தம்மைப் பெலிவுறக் காட்டும்

புகழ் பொங்கும் சூட்டிங் துணிகள்

பளபளக்கும் சேட்டிங் துணிகள்

சிருர்தம் அழுகுக் கணியென விளங்கும்

கண்ணைக் கவரும் வர்ண உடைகள்

மான்புறு மஜைகள் எழிலுடன் விளங்க

உறுதிபெற்ற கைத்தறிச் சேலைகள்

வேட்டி சால்வைகள் படுக்கை விரிப்புகள்

உணவின் சுவையை மினிரச் செய்யும்

மணம் குணம் நிறைந்த யூனியன் நல்லெண்ணெய்

களைப்பை நீக்கிப் புத்துணர்வுட்டும்

காரம் குணம் கொள் யூனியன் பீடிகள்

சிறந்த வெள்ளையால் பிரகாசம் தரும்

யூனியன் நீல சவர்க்கார வகைகள்

இவைகள் எல்லாம் மக்களுக்காகச்

செய்து வழங்கிச் சேவை புரிவது.

பண்டத்தரிப்பு பரிஷ்

பல்ளோக்குக் கூட்டுறவுச் சங்கம்.

பண்டத்தரிப்பு.

With best compliments



of



GENERAL TRADING AGENCY

— General Merchant & Commission Agent —



NO. 152, FORTH CROSS STREET,
COLOMBO-II.

T'grams: **GENTRADES** : : T'phone: **29562.**

உதயம்

ஆடுவோர்

- குரியன் = ஈஸ்வரி இராமநாதன்
- தாமரை = ஷீலா நடராஜா, சுமதி சோமசுந்தரம், ரேகினி இராஜகுலசூரியர், சாரதா இராம நாதன், தேவகி அரியரட்னம், யசோதா நவரத்தினசிங்கம், மைதிலி கந்தையா, சுதா சிவசிதம் பரம், சுபாவினி குணசிங்கம், ஞாபாஞ்சலி செல்வராஜா, நாரணி சிவயோகம்.
- தேனீக்கள் = ஷாமினி இராஜலிங்கம், லதா சிவசிதம் பரம், யசோதா அரியரட்னம், வனிதா பஞ்சலிங்கம்.
- மான்கள் = வசந்தி சோமசுந்தரம், யசோதா நவரத்தினசிங்கம், ஏஞ்சலீன் ஜெயராஜா, கெளசல்யா இரத்தினசபாபதி, ஷாமினி இராஜகுலசூரியர், உஷா இராஜலிங்கம்,
- பறவைகள் = சுமதி சோமசுந்தரம், ஐமுனு வைத்தீஸ் வரன், வதனு சிவகுரு, மைதிலி கந்தையா, சுதா சிவசிதம் பரம், தேவகி அரியரட்னம்
- குரங்குகள் = குந்தவி கணேசலிங்கன், ஷீலா நடராஜா, ரேகினி இராஜகுலசூரியர், சாரதா இராம நாதன், சுபாவினி குணசிங்கம், சுபே வினி ஜெயபாலசுப்பிரமணியம், தேவகி அரியரட்னம்.
- வேடர்கள் = சிவாஞ்சலி பசுபதி, ரதி சிவயோகம், மஞ்சளா இராமநாதன், பயோதரி ஜெய பாலசுப்பிரமணியம், மீனு சோமசேகரம்.

கிருஷ்ண லீலா

கிருஷ்ணன் —
 சத்திய பாமா —
 வேடுவனுக கிருஷ்ணன் —
 கானகத்தில் பெண் —
 தேரோட்டும் கிருஷ்ணன் —
 அருச்சனன் —
 துவாரகக மன்னன் —
 தேவகி —
 ஜாரன் - வேடுவன் —
 இன்றைய கவிஞர்ன் —

கிருஷ்ண லீலா

பாரதியார்	—	சசிதரன் இரத்தினசபாபதி
சேவகனுக-கிருஷ்ணன்	....	குந்தவி கணேசலிங்கன்
கிருஷ்ணர்	....	வசந்தி சோமசுந்தரம்
யசோதா	—	நிருபா நடராஜா
தோழர்கள்	—	மைதிலி கந்தையா, ஐமுன வைத் தீஸ்வரன், வதனு சிவகுரு, தேவகி அரியரட்னம், யசோதரா அரியரட் னம், சதா சிவசிதம்பரம், நாரணி சிவயோகம், யசோதரா நவரத்தினசிங் கம், ஏஞ்சலீன் ஜெயராஜா, உஷா இராஜலிங்கம், ஷாமினி இராஜகுல சூரியர், ஞபாஞ்சலி செல்வராஜா, கெளசல்யா இரத்தினசபாபதி
கிருஷ்ணன்	....	ஈஸ்வரி இராமநாதன்
கோபியர்	....	சுமதி சோமசுந்தரம், ஷீலா நடராஜா, சுபேஷினி ஜெயபாலசுப்பிரமணியம், சாரதா இராமநாதன், ரேகினி இராஜ குலசூரியர், சுபாஷினி குணசிங்கம்,

இநூவோர்

உஷா நாதன்
 ஆனந்தராணி சிவசுப்பிரமணியம்
 உஷா நாதன்
 ஆனந்தராணி சிவசுப்பிரபணியம்
 யோகினி இரத்தினசபாபதி
 சிவாஞ்சலி பசுபதி
 யோகினி இரத்தினசபாபதி
 பாலராணி இராஜரட்னம்
 உஷா நாதன்
 சகிதரன் இரத்தினசபாபதி

இநூவோர்

காளிங்க சர்ப்பம்	.... சிவாஞ்சலி பசுபதி
கிருஷ்ணன்	.... பத்மஜனி நடராஜா
கோபியர்	.... பயோதரி ஜெயபாலசுப்பிரமணியம்,
	.... சுபேஷினி ஜெயபாலசுப்பிரமணியம்,
	.... ஷீலா நடராஜா, ரதி சிவயோகம்,
	கிருஷாந்தி இராஜரட்னம்.
ராதை	.... பாலராணி இராஜரட்னம்
கோகுலர்	.... ஈஸ்வரி இராமநாதன், மஞ்சளா இராமநாதன், குந்தவி கணேசலிங்கன், மீனு சோமசேகரம், பத்மஜனி நடராஜா.
கோபியர்	.... பாலராணி இராஜரட்னம், ஆனந்தராணி இராஜரட்னம், செந்தமிழ்ச் செல்வி சண்முகராஜா, இளவரசி சண்முகராஜா, ஆனந்தராணி சிவசுப்பிரமணியம்.

கலாநிதி.

கார்த்திகேச சிவத்தம்பி

வித்தயோதய வளாகம்,
[இலங்கைப் பல்கலைக் கழகம்]
நுகேகொட.

1975 - 08 - 12.

ஒரு நாட்டினது அண்றேல் ஒரு மொழிக் கூட்டத் தினரது பாரம்பரியக் கலைகள் தொடர்ச்சியருது பேணப் பட்டு வரும்பொழுது இரு முக்கிய அமிசங்களிற் கவனஞ் செலுத்த வேண்டுவது அவசியமாகின்றது.

முதலாவது, அப் பாரம்பரியக் கலையின் தொல்சீர் அமைப்பினை நன்கு விளங்கிக் கொள்ளுதல்; அவ்வமைப்பினை ஜெயந்திரிபற அறிந்து கொள்ளுதல்; இரண்டாவது குறிப்பிட்ட பாரம்பரியக் கலையின் சமூக இயைபைப் பேணிக் கொள்ளுதல். இவ்விரண்டு அமிசங்களும் ஒன்றுடன் ஒன்று இணைக்கப்படாது விடப்பட்டு மேல் அக் கலையின் தொடர்ச்சி தடையுறும்; வளர்ச்சி ‘திரிபு’ உடையதாகிவிடும்.

இலங்கையில், பரத நாட்டியத்தைப் பொறுத்த மட்டில், இவ்விரு அமிசங்களும் நன்கு போற்றப்பட வேண்டிய ஓர்நிலை இன்று ஏற்பட்டுள்ளது பரதத் தைப் பிற இந்திய நாட்டிய வடிவங்களினின்றும் பிரித் தறியும் திறனும் அறிவும் அத்தியாவசியமாகின்றது. அதேவேளையில் பரதத்தைச் சமகாலப் பண்பாட்டுத் தும், கலையாக்கங்களுடனும் அர்த்தபூர்வமான வகையில் இணைக்கவேண்டிய தேவையும் ஏற்பட்டுள்ளது.

பரதம் என்பது தமிழ் மக்களால் மாத்திரம் பயிலப்படும் ஒரு கலை வடிவம் என்னும் சமூக வரையறை யும் படிப்படியாக அற்றுக் கொண்டு போகின்றது. பரதத்தின் முன்னேற்றத்தை விரும்பும் எவரும் மகிழ்ச்சி யுடன் வரவேற்க வேண்டிய ஒரு செய்தி இது.

ஆனால் பிற பண்பாட்டுச் சூழல்களிற் பரதம் பயிலப்படும் பொழுது, அது தன் தொல்சீர் அமைப்பி ஜெப் பேணிக்கொள்வதற்கும், ஆக்கவலுவுள்ள கலை வடிவமாக இயங்குவதற்கும் முன்னர் குறிப்பிட்டுள்ள இரு அமிசங்களும் தூரதிருஷ்டியுடன் செயற்படுத்தப் படவேண்டியது அவசியமாகின்றது.

பரதத்தின் பாரம்பரியங்களைச் சாஸ்திர ரீதியாக வும், பயில்முறையாகவும் நன்கு அறிந்துகொண்ட ஒருவர், சமூகப் பிரக்ஞங்குடனும், பிறகலை வடிவங்கள் பற்றிய கருத்துத் தெளிவுடனும் தொழிற்படும்பொழுது பரதத்தின் தொல்சீர் சிறப்புப் பேணப்படுவதுடன் சமூக இயைபும் வளர்க்கப்படும்.

கார்த்திகா கணேசரிடத்தும் அவருடன் இணைந்து தொழிற்படுபவர்களிடத்தும் இதற்கான அறிவுத் தெளி வும், இலட்சியத் துணிவும் காணப்படுகின்றன. கார்த்திகா கணேசரின் நாட்டியப் படைப்புக்கள் இவ் வண்மையை நிலைநிறுத்துகின்றன.

இவர்களது முயற்சிகள் வெல்க.

பரதம் பரவுக.

தான் பயிலும் கலையின் வெளிப்பாட்டு ஆற்றல் களை நன்கு அறிந்துள்ள கலைஞரின் இடையருத் ஆக்கத் தொழிற்பாட்டாலேதான் கலைகள் வளருகின்றன. கார்த்திகா ஆடற் கலையகம் அத்தகைய கலைஞர்களது உலைக்களமாக அமைவதாக.

(ஒப்பம்) கார்த்திகேச சிவத்தம்பி

புங்குடுதீவு ப. நோ. கூ. சங்கம்

என். பி. ஐ. ஸ்பெஷல்

ப. ப. நோ. கூ. சங்கத்தால்
தரமான புகையிலை கொண்டு,
கைதேர்ந்த தொழிலாளரின் கைவண்ணத்தில் உருவானது

★ என். பி. ஐ. ஸ்பெஷல் பிடிகள்.

சிறு கைத்தொழிலுக்கு வளமுட்டும் உன்னத தயாரிப்பு
வாங்கிப் புகையுங்கள்!

புகைத்து மகிழுங்கள்!!

தொடர்பு முகவரி:

தயாரிப்பாளர்:

பொது முகாமையாளர்,

ப. ப. நோ. கூ. சங்கம்

புங்குடுதீவு ப. நோ. கூ. சங்கம்,

புங்குடுதீவு.

புங்குடுதீவு.

With best Compliments
from



MERCANTILE HARDWARE STORES

425, OLD MOOR STREET,

COLOMBO 12.

T PHONE: 27624
GRAMS: MARPRICE

பரத நாட்டியம்

நிகழ்ச்சி நிறல்

1. அலாரிப்பு		திஸ்ரம்
2. ஜதிஸ்வரம்	அடானை	ஆதி
3. ஆணந்த நடமிழும் பாதன்	கேதார கெளளம்	ஆதி
4. வர்ணம்	தன் யாசி	ஆதி

[] இடை வேலை []

5. அந்தராம சௌந்தர்யம்	கேதார கெளளம்	ஆதி
6. யார் உந்தனைப் போல்	அடானை	ஆதி
7. திக்குத் தெரியாத காட்டில்	ராகமாலிகை	ஆதி
8. நாகநிருத்தியம்	புன்னுகவராளி	ஆதி
9. தில்லானு	கமாஸ்	திஸ்ர

தலைவர் உரை

நன்றியுரை — காரியதரிசி

10. ஆண்டான் திருப்பாவை



With best Compliments

of

*The Ceylon
Rubber
Industries*

**MANUFACTURERS OF
SUPERIOR QUALITY
RUBBER TOYS & BALLOONS.**

191 1/1, 4th Cross Street,

COLOMBO - II.

இசைக்

கலைஞர்கள்

நட்டுவாங்கம்	பாட்டு	மிருதங்கம்	ஹார்மோனியம்	வயலின்	புல்லாங்குழல்	கிளாரினாட்	முழுவுகள்	ஒப்பனை	W. S. செல்வராஜா	அறிவிப்பாளர்
=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	
கார்த்திகா கணேசர்	V. மாணிக்கவேஸ்	T. இரத்தினம்	R. முத்துசாமி	T. S. M. ரம்ளான்	H. P. கருணரத்ன	S. செல்வராஜா	M. W. பெரேரா	மேடை நிர்வாகம்	ஹேக். கருணரத்ன	உஷநாதன்
உஷா நாதன்										



With best Compliments

f
r
o
m

Fernando Company

LARGEST DISTRIBUTORS OF

COTTON
&
SYNTHETIC TEXTILES

TO ALL LEADING CO-OPERATIVE SOCIETIES
IN SRI LANKA.

131, Second Cross Street,
COLOMBO . II.

Grams: "HELENLUC"

Phone: 27443

DISTRIBUTORS FOR:-

M/s Ceylon Tobacco Company Ltd.

DEALERS IN:-

Textiles

Foodstuffs

& Oilman

Stores

MURUGAN STORES

PROP.: V. P. SATHASIVAM

Kilinochchi — Paranthan



ஓ உணவுப் பொருட்கள்

ஓ துணிவகைகள்

ஓ கட்டிடப் பொருட்கள்

ஓ ஏரி பொருட்கள்

ஓ புத்தகம் - உபகரணம்

ஓ விவசாயப் பொருட்கள்

ஆகியன யாவும்

நியாய விலையிற் பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

புலோலி ப. நெட. கூ. சங்கம்

புலோலி கிழக்கு

பருத்தித்துறை

Ceylon Co-operative Employees' Federation

**Union Place,
Colombo.**

MESSAGE

I take much pleasure to send this message on the eve of the Dance Festival organaized by the Ceylon Co-Operative Employees' Federation (Northern Region) . We note with deep satisfaction the mighty force represented by the Comrades of the Northern Region in all our endeavours and specially for the course of the Co-operative Employees.

The proposed Festival is to be staged on 22nd, 23rd and 24th of August, 1975 at the Veerasingham Hall, Jaffna and I expect every support from the Co-operative Employees of the Northern Region towards its utmost success. The dances that are proposed to be staged are very popular pieces displayed at Colombo on Several occasions and it is hoped that the on lookers will be greatly satisfied with their performances.

I take this opportunity to wish all the success to the Ceylon Co-operative Employees' Federation (Northern Region) and for its continued support for the course of the Co-operative Employees.

Sgd. Wijerasena Wijisundara
GENERAL SECRETARY

கட்டிடப் பொருட்கள்

தந்தைகள்

நுகர்ச்சிப் பொருட்கள்

ஜவுவி வகைகள்

மற்றும் அத்தியாவசியப் பொருட்கள்

இன்னும் மக்களுக்குத் தேவையான பொருட்களுக்கு
எம்மை நாடுங்கள்!



திருநெல்வேலி

பல நோ. ரூ. சங்கம்

திருநெல்வேலி,

யாழ்ப்பாணம்.

Specialists in:-

SARANAS VERSTIES

&

SAREES



*Shanmuganathan &
Co.*

**214 1/1, Second Cross Street,
COLOMBO - II.**

With best compliments

of

*S. Sinnathurai &
Bro.*

39, K. K. S. ROAD,
JAFFNA.

DISTRIBUTORS:-

GOVT. OF SRI LANKA (CEYLON) SUCCESSOR TO THE
BUSINESS UNDER TAKING OF

B. C. C. LTD.

**J. L. MORRISON SON & JONES
LTD.**

Specialists in:-

DIESEL MOTOR ENGINEERING
INJECTOR NOZZLES TESTING
INJECTION - PUMP SERVICING
BODY BUILDING AND
IMPORTING OF MOTOR SPARES

NATIONAL DIESEL ENGINEERS

109, SIVAN TEMPLE NORTH ROAD,

JAFFNA.

T'GRAM: "DIESEL" Jaffna.

T'PHONE: 7348



உங்களது
நயம் — நம்பிக்கை
நரணயமுள்ள



நவீன தங்க வைர நகைகளுக்கு

{ சிறந்த இடம் }

கலாவாசி நகை மாவிகை

239, பிரதானவீதி, பகுத்தித்துறை.



சிறந்த வேலைப்பாடுடன்

குறித்த தவணையில் செய்துகொடுக்கப்படும்

Kalawathy Jewel House

Prop.: Mrs. P. RATNASINGAM & SONS

239, MAIN STREET,

POINT PEDRO.

DIAL 567

அழகிய
தங்கப் பவுண்
நகைகளுக்கும்
வைரங்களுக்கும்
சிறந்த ஸ்தபனம்



கே. டி. எம். ஜூவல்லர் ஸ்
★ நகை வைர வியாபாரம் ★
67, கன்னைத்திட்டி. — யாழ்ப்பாணம்.

கூட்டுறவு ஊழியர் சம்மேனனம்
வாழ வளர, எமது
மனமார்ந்த வாழ்த்துக்கள்.



குமார் அச்சகம்

பருத்தித்துறை.

வாழ்த்து

இலங்கையில் அதிஉன்னதமான
பிண்ணக்கு வகைகளில் ஒன்றுன

ஆர். எம். பி. சிவப்பு லேபல்
பிண்ணக்கின் பிரபல விநியோகஸ்தர்
மற்றும் எல்லாரக எண்ணெய் — பிண்ணக்கு
விற்பனையாளர்கள்.



வி. மாணிக்கம்
அன் பிறதர்ஸ்

இல. 15, 4-ம் குறுக்குத் தெரு,
கொழும்பு 11.



ஆர். எம். பி. சிவப்பு லேபல் பிண்ணக்கு
உற்பத்தியாளர்கள்:-

ஆர்-எம்-பி. அன் சன்ஸ் லிமிடெட், கனவி.

அன்பளிப்பு

↓
V

பருத்தித்துறைப் பேந்ர. கூ. சங்கம்.

எரி பொருள் நிலையம்

இரும்பு விற்பனை

சையிக்கிள், ரயர்.

பாவணைப் பொருட்கள்

ஜவுளிப் பொருட்கள்

உரம், கோழித்தீன்

அலுமினியப் பொருட்கள்

விவசாய மூலப் பொருட்கள்

விறகு விற்பனை

மக்கள் சேவையே எமது சேவை

நன்றியுறை

எமது முக்கிய குறிக்கோள் விசேட நிதி சேகரிப்பாக இருந்தபோதும், தமிழர் ஆடற் கலைக்கு சிறந்த ஊக்கம் கொடுக்கின்றேம் என்பதில் மிக்க மகிழ்ச்சி அடைகின்றேம். நாட்டிய விழாவில் பங்குகொண்ட கார்த்திகா ஆடற் கலையக மாணவிகட்கும், பக்க வாத்தியகாரர்கட்கும் தனித்தும் - ஒருமித்தும் நன்றி சொல்லக் கடமைப்பாட்டுள்ளோம். திருமதி கார்த்திகா கணேசர் அவர்கட்கு விசேடமாக நன்றி செலுத்துவதுடன் அவர் தொடர்ந்தும் கலையுலகத்துக்கு சேவை புரிவார் என எதிர்பார்க்கின்றேம்.

விழாவிற்கு பிரதம விருந்தினராகக் கலந்துகொண்டு எம்மை மகிழ்வித்த

- = ஜெயகாந்தன் (உதவி கூட்டுறவு ஆணையாளர்)
- = கலாநிதி இந்திரபாலா
- = கலாநிதி சிவத்தம்பி

ஆகியோருக்கும் எம் நன்றி உரித்தாகுக.

மேலும்,

- = விளம்பரம் தந்து உதவியவர்கள்
- = ரிக்கற் விற்பனவுக்கு உதவிய நண்பர்கள்
- = விழாவை ஒழுங்காக நிறைவேற்றிய விழாக் குழுவினர்
- = அமோக ஆதரவு தந்த இரசிகர்கள்

அனைவர்க்கும் நாம் எமது நன்றியறிதலைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறோம்.

T. இராஜேந்திரம்
காரியதறிகி

அ. இ. கூ. ஊ. சம்மேளனம்
(வட பிராந்தியம்)

அன்பளிப்பு



கட்டைவேலி - நெல்லியடி
பலநோக்குக் கூட்டுறவுச் சங்கம்.
(மட்டுப்படுத்தப்பட்டது)

காவைட்டி.

அன்பளிப்பு



கரைச்சி தெற்கு
பல நோக்கக் கூட்டுறவுச் சங்கம்
(மட்டுப்படுத்தப்பட்டது).

கிளிநொச்சி.

இல்லென்று அசைதி இருப்பாரைக் காணின்
நிலமென்னும் நல்லாள் :நகும். — திருக்குறள்

எம்மிடம் ஒரு பொருளும் இல்லையென்று வறுமை
யால் சோங்பியிருப்பவரைக் கண்டால், நிலமகள்
தன்னுள் சிரிப்பாள்.



விலை 0 - 70 சதம்



விலை ரூபா 1 - 00



விலை 0 - 50 சதம்



விலை 0 - 90 சதம்



விலை ரூபா 3 - 30 சதம்
அன்பான வெண்டுகோள்

மிஸ்க்வெற் உற்பத்திப் பொருட்களுக்கு நீங்கள் அமோக
மாக ஆகரவாளித்தால் இவ்வச வெளிப்பீடுகளைப் பிரசரித்து
அன்பாளிப்புச் செய்ய உதவியாயிருக்கும்.

பார்த்து வாங்குக்கள் “மிஸ்க்வெற்”

பதிப்பு: குமார் அசைகம் பகுத்தித்துறை.